

KA-RA-RE-WE = ΧΛΑΡΗΕΣ

Parmi les mots grecs mycéniens qui n'avaient pas encore réalisé leur identification se trouvait le nom de vase **ka-ra-re-u* (pl. *ka-ra-re-we*), connu de Cnossos (Uc 778.1) et de Pylos (Gn=Fr 1184.3); son sens était à peu près précisé par l'idéogramme de vase (chez les auteurs des *Docs* p. 396: „probably 'stirrup-jars'“).

Les auteurs des *Docs* avaient essayé d'en donner l'étymologie (= *klārēwes*) en le faisant dériver de κλᾶρος ou de κραῖρα („because used for drawing lots? Or from κραῖρα 'head, prow'“). V. Georgiev dans le supplément au Lex. l'avait transcrit d'abord *καλ-αρεύς (< καλῶς + *ἀρεύς, cp. ἀρύω „puiser“) et dans le II Suppl. donna la possibilité pour l'étymologie présentée déjà par les auteurs des *Docs*: *κλᾶ-ρεύς, cp. κλῆρος (*κρᾶρεύς?). Quoi que cette identification pût être vraisemblable, on n'y pouvait pas citer une analogie sûre du grec littéraire ou des glossaires.

Deux éléments caractéristiques pouvaient déterminer l'identification et l'étymologie de *ka-ra-re-we*: la forme — „stirrup-jars“ — et le contenu — l'huile¹⁾. Ce serait donc un vase à l'huile en forme connue sous le nom anglais „stirrup-jar“ (la dénomination n'étant pas complètement claire pour un laïque, étant donné que la langue anglaise connaît le „stirrup-cup“ qui est dérivé par une association toute différente).

F. Householder (Class. Journ. 54, 1959, p. 379) a eu le premier la chance d'en trouver l'étymologie en y approchant la glose d'Hésychios χλαρόν· ἐλαιηρός κώθων. Il faut souligner que la forme χλαρεύς pourrait rappeler à ἀμφοροεύς/ἀμφορεύς c'.-à-d. désigner un vase plus grand que χλαρόν, mais avec le même contenu — l'huile. Ce serait un dérivé de χλαρός/χλωρός qui caractérise l'huile au point de vue de sa couleur verdâtre. Pour tirer l'étymologie de χλαρεύς au plein clair, il faudrait peut être approcher aussi l'autre glose d'Hésychios χλαρά· ψαιστὰ ἐν ἐλαίῳ. C'était l'huile — ἔλαιον, le contenu du vase, qui le caractérisait et déterminait sa dénomination: χλαρεύς était donc un χλαρός (c'.-à-d. ἐλαιηρός) ἀμφορεύς.

Skopje.

M. D. P.

¹⁾ E. L. Bennett, *The Olive Oil Tablets of Pylos*, p. 40 S; cf. *Docs*, p. 217